

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filozofia |
| 2. | Cykl rozpoczęcia | 2014/2015 (semestr zimowy) |
| 3. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 4. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Translatorium cz. 2

Kod modułu: F1_m_023(2)

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty kształcenia modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty kształcenia kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| F1_m_023_1 | zna podstawową terminologię filozoficzną w wybranym języku obcym | F1_K_W05 | 5 |
| F1_m_023_2 | zna zasady publikacji tekstu filozoficznego i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury filozoficznej | F1_K_W19 | 5 |
| F1_m_023_3 | wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje ze źródeł pisanych i elektronicznych; kierując się swoimi zainteresowaniami poszukuje tekstów do tłumaczenia; rozwija umiejętności korzystania z bazy leksykalnej | F1_K_U01 | 4 |
| F1_m_023_4 | samodzielnie tłumaczy z języka polskiego na wybrany język obcy prosty tekst filozoficzny | F1_K_U15 | 5 |
| F1_m_023_5 | samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst filozoficzny | F1_K_U16 | 5 |
| F1_m_023_6 | efektywnie organizuje własną pracę i krytycznie ocenia jej stopień zaawansowania | F1_K_K05 | 4 |
| F1_m_023_7 | rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy, z uczciwością naukową oraz rzetelnością i uczciwością przekazywania cudzej myśli podczas tłumaczenia tekstów | F1_K_K06 | 1 |

3. Opis modułu

| | |
|--------------------------|---|
| Opis | Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu filozoficznego – z wybranego języka obcego na język polski, a także odwrotnie. Student zaznajamia się z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu filozoficznego, jak również z podstawowymi informacjami o charakterystyce potencjalnych odbiorców takiej publikacji. Zna specyfikę terminologii filozoficznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską. |
| Wymagania wstępne | Zaliczenie lektoratu z odpowiedniego języka obcego |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu | | | |
|---|-------------------------------------|--|--|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty kształcenia modułu |
| F1_m_023_w_1 | Sprawdzenie aktywności na zajęciach | Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, umiejętności korzystania ze specjalistycznych słowników filozoficznych; | F1_m_023_1, F1_m_023_6, F1_m_023_7 |
| F1_m_023_w_2 | Tłumaczenie tekstu na zaliczenie | Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna z języka obcego na język polski, tj. przetłumaczony i zredagowany tekst filozoficzny; | F1_m_023_1, F1_m_023_2, F1_m_023_3, F1_m_023_4, F1_m_023_6, F1_m_023_7 |
| F1_m_023_w_3 | Tłumaczenie tekstu na zaliczenie | Tłumaczenie krótkiego, prostego tekstu filozoficznego - z języka polskiego na język obcy; | F1_m_023_1, F1_m_023_3, F1_m_023_5, F1_m_023_6 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|---|---------------|---|---------------|--|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| F1_m_023_fs_1 | laboratorium | Student dokonuje wyboru tekstu do tłumaczenia (prosty artykuł, fragment tekstu). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Uczy się korzystać z różnorodnych źródeł słownikowych. Student tłumaczy dodatkowo prosty tekst filozoficzny z języka polskiego na wybrany język obcy. | 30 | Lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem; samodzielne tłumaczenie średnio trudnego tekstu z obszaru filozofii; redagowanie przetłumaczonego tekstu pod kątem jego potencjalnej publikacji. Tłumaczenie prostego tekstu filozoficznego z języka polskiego na wybrany język obcy. | 45 | F1_m_023_w_1, F1_m_023_w_2, F1_m_023_w_3 |